

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ИМПЛИЦИТНОГО ОТРИЦАНИЯ ПО ФОРМЕ СИНТАКСИЧЕСКИ ИРРЕАЛЬНЫХ НАКЛОНЕНИЙ

MEANS OF EXPRESSING IMPLICIT NEGATION FORM SYNTACTICALLY SURREAL MOOD

J. Liu

Annotation

In contrast to the dominant negation implicit negation expresses the meaning of negation in the negative form. Means of expressing implicit negation diverse. From the point of view of cytotoxicity surreal mood, this article describes and analyses five forms of unreal moods, expressing the meaning of negation.

Keywords: implicit negation, forms a surreal mood.

Лю Чжаоюй

Аспирант каф. русского яз.
и литературы, Шанхайский университет
иностранных языков

Аннотация

В отличие от доминантного отрицания имплицитное отрицание выражает значение отрицания не по отрицательной форме. Средства выражения имплицитного отрицания разнообразны. С точки зрения форм синтаксически ирреальных наклонений, данная статья описывает и анализирует пять форм ирреальных наклонений, выражающих значение отрицания.

Ключевые слова:

Имплицитное отрицание, формы ирреальных наклонений, средства выражения.

Ядерным содержанием отрицания в языке является отрицание логики, который отражает отсутствие объективной связи между объектом или явлением и его характером, упомянутым в высказывании. Однако отрицание в языке намного сложнее, чем в логике. Так как в языке отрицание включает в себя аспекты формы и содержания. В коммуникативной ситуации при выражении мысли на язык влияют не только логический фактор, но и языковая ситуация, душевное состояние, воля, стилистика и т.д. Все эти факторы заставляют то, что в категории отрицания форма и значение высказывания не всегда совпадает друг с другом, т.е. отрицательная форма не всегда выражает отрицательное значение, и отрицательное значение не только выражено по отрицательной форме.

Например:

- (1) Очень нужно мне за ним следить!
- (2) Как же, дожидайся, буду я молчать!

Эти примеры именно выражают значение отрицания не по форме отрицательной: "очень нужно = не нужно", "буду я молчать = я не буду молчать". Такое отрицание мы называем имплицитным отрицанием.

Русские научные круги давно уже начали изучать категорию отрицания и получили значительные результаты. Но исследование имплицитного отрицания сравнительно меньше и позже, только с середины 20 века некоторые учёные начинали обращать внимание на это языковое

явление. Д. Н. Шмелёв (1958) называет это явление "экспрессивно-ироническим выражением отрицания". Он перечислял немногие фразеологические утвердительные конструкции, употребляемые для выражения иронического отрицания, а так же описывал их особенно-сти в форме, интонации, порядке слов и стилистической функции [1]. Н. Ю. Шведова (1960) тоже обратил внимание на такое явление. Она из разговорной речи собрала большое количество примеров такого типа отрицания и подробно описывала их формальную и функциональную специфику. Такое языковое явление, замечено Д. Н. Шмелёвым и Н. Ю. Шведовой, именно является имплицитным отрицанием в синтаксической структуре. К тому же В. Н. Бондаренко указывает, что имплицитное отрицание существует не только в целой синтаксической структуре, но и в самостоятельной положительной словоформе, например в словоформе "отсутствовать". Он даже относит слова "нет" и "нельзя" к лексическому средству выражения имплицитного отрицания [2]. Но это мнение было непринято учёными в дальнейших исследованиях. По им мнению, "нет" и "нельзя" как типичный признак доминантного отрицания, конечно не подходит лексическим средством выражения имплицитного отрицания [3].

В 80-х годах прошлого века некоторые китайские учёные по русскому языку были заинтересованы этим явлением. Чэн Чживань (1980) рассматривала некоторые конструкции, выраженные значения отрицания без отрицательных слов. Большинство этих конструкций яв-

ляется фразеологическим предложением. Гао Хуэйцзюнь (1985) в своей работе тоже представил имплицитное отрицание в фразеологических конструкциях. Кроме того, учёный ещё представил другие средства выражения отрицания, в том числе некоторые стабилизированные словосочетания, глагольные императивы, несколько типов простого и сложного предложения. Имплицитное отрицание всесторонне исследовано профессором Цзян Хун. В её книге "О категории отрицания современного русского языка" (2008) она подробно описывала свойства и характеристики этого типа отрицания. В соответствии с косвенной степенью использования языка она выделила имплицитное отрицание русского языка на два типа: конвенциональное имплицитное отрицание и неконвенциональное имплицитное отрицание. Цзян Хун конкретно анализировала специфику этих двух типов, их способы выражения и влияющие факторы. Цянь Цинь (2002) обобщил средства выражения имплицитного отрицания в русском языке. С точки зрения десятков намерений говорящего он анализировал прагматическую функцию имплицитного отрицания. Бай Юнь (2002) сопоставила русский язык с китайским, анализировала специальные средства выражения отрицания этих двух языков, представила нам их различие и сходство. Данная работа выбирает из многих средств выражения имплицитного отрицания одно средство, т.е. формы синтаксически ирреальных наклонений, делает всесторонне подробное описание.

Имплицитное отрицание выражает значение отрицания не по соответствующей отрицательной форме, а по скрытому намеку или виртуальному косвенному способу. Н. Р. Grice считает, что в разговорах высказывание говорящего передает значение двух частей. Во-первых, это буквальное значение высказывания; во-вторых, это скрытое значение высказывания. В общем, буквальное значение высказывания именно и есть содержание условия истинного значения, а скрытое значение высказывания включает в себя несколько видов. Н. Р. Grice в первую очередь выделил конвенциональное имплицитное содержание (conventional implicature) и неконвенциональное имплицитное содержание (unconventional implicature). Конвенциональное имплицитное содержание является содержанием, которое получается из общепринятого значения слов в высказывании. Неконвенциональное имплицитное содержание является содержанием, которое получается не из общепринятого значения слов в высказывании. Используя концепцию "конвенциональное имплицитное содержание" и "неконвенциональное имплицитное содержание", в соответствии с косвенной степенью использования языка Цзян Хун выделила имплицитное отрицание русского языка тоже на конвенциональное имплицитное отрицание и неконвенциональное имплицитное отрицание. По теории имплицитности мы можем определять в высказывании существует или не существует имплицитное отрицание.

Средство выражения имплицитного отрицания разнообразное. В том числе включают фразеологические конструкции, содержащие стабильную синтаксическую форму (Стану я читать!); реакционное слово на высказывание или ситуацию высказывания (Ну, что вы!); вульгаризмы (чёрт, тьфу, ерунда); риторический вопрос (Откуда я знаю?); ирреальные синтаксические конструкции (Надо было бы ехать!) и другие выражения, которые нужны чтобы определять по фоновым знаниям и логическому выводу. Объектом данной работы являются ирреальные синтаксические конструкции, выраженные имплицитные отрицания. Большинство примеров выбрано из "Русской грамматики" (1980).

В реальности существует большое количество предложений, выраженные формами синтаксически ирреальных наклонений для передачи имплицитного отрицания. "Русская грамматика" (1980) считает, что предикативная синтаксическая категория включает категории синтаксических наклонений и времени. А категория синтаксических наклонений составляется из реальных и ирреальных наклонений. Спецификой синтаксически ирреальных наклонений является ирреальность времени, т.е. действие, выражено по форме синтаксически ирреальных наклонений не существует в реальности. Формы синтаксически ирреальных наклонений включают в себя сослагательное, условное, желательное, побудительное и долженствовательное наклонения. Все эти формы можно употреблять для выражения имплицитного отрицания.

1. Сослагательное наклонение

Грамматическим значением формы сослагательного наклонения является значение возможности в неопределённом временном плане. Форма сослагательного наклонения в основном употребляется в сложных предложениях. Конечно и можно употреблять как независимую информационную единицу в простых предложениях, тогда она станет более обусловленной языковой ситуацией. Поэтому при определении отрицательного значения по форме сослагательного наклонения необходимо учитывать контекст и интонацию.

Например:

(3) Надо было бы ехать!

(4) Этот человек был бы твоим другом.

(5) Были бы вы помоложе, я бы плечом вас задела. (А. Галин)

(6) Приехал бы он с отцом! Нам было бы спокойнее.

Хотя в этих примерах, выражающих по форме сослагательного наклонения, нет отрицательного слова, но они содержат значение отрицания. Их скрытым содержанием является: (3)—"Было не ехать"; (4)—"Этот человек не стал твоим другом"; (5)—"Вы не можете стать помоложе, и я не могу плечом вас задеть"; (6)—"Он не с отцом приехали, и нам не так спокойно".

При произношении с ИК подчёркивания или сопоставления, сослагательное наклонение может выражать имплицитное отрицание, как (5) и (6). Наряду с этим, вспомогательный глагол "стать" тоже можно встречается в форме сослагательного наклонения.

(7) Стал бы я тебе зря об этом говорить!

2. Условное наклонение

Форма условного наклонения не употребляется в не-зависимой позиции (исключая при недоговоренности речи), она обычно функционирует только как придаточная часть сложного предложения. Ирреальным условным предложением является самая популярная форма для выражения имплицитного отрицания. Как вышесказанное, спецификой ирреального условного предложения является ирреальность времени. Действие, выражено по форме этого типа предложения не существует в реальности. Именно в этом расположена причина почему существует отрицательное значение в имплицитном отрицании [4]. Форма ирреального условного наклонения обычно образуется глаголом прошедшего времени и частицей "бы". Глагол обычно выносится в начальную позицию. Например:

(8) Рассветало бы пораньше, мы бы давно были в пути.

(9) Кричали бы, так мы бы услышали.

(10) Было бы куда пойти, я бы пошёл.

У этих примеров есть ирреальное значение. У них не-осуществимое предполагаемое условие. Их скрытым содержанием является: (8)—"Рассветало не пораньше, мы не могли давно быть в пути"; (9)—"Не кричали, поэтому мы не услышали"; (10)—"Было некуда пойти, поэтому я не пошёл".

Форма условного наклонения ещё может сочетаться с условными союзами "если бы", "ежели бы" и т.д., выражает одинаковое значение.

Рассветало бы пораньше... = Если бы рассветало пораньше...

Кричали бы... = Если бы кричали...

Было бы куда пойти... = Если бы было куда пойти...

В сложном условном предложении обе главная и придаточная часть противоположны факту. Мы можем определить значение говорящего по логическому выводу.

3. Желательное наклонение

Форма желательного наклонения обычно употребляется в простом предложении, редко в сложном. Как другие формы синтаксически ирреальных наклонений, форма желательного наклонения выражается также частицей "бы" (глагол прошедшего времени + бы), или модификациями частицы "бы": хоть бы, если бы, пусть бы, только бы, лишь бы, чтоб, что бы и т.д. Нормальны контаминации частиц: хоть бы только, если бы только, пусть бы только, что если бы, хорошо (бы) если бы, хорошо бы чтобы и т.д. Например:

(11) Учился бы сын! ? Хоть бы сын учился! ? Если бы сын учился!

(12) Были бы друзья рядом!? Вот бы (Хорошо бы) друзья были рядом!

В разговорной речи и поговорке можно выражать желаемость с помощью императива вспомогательного глагола "быть" и частицы "бы" (Будь бы друзья рядом!). Кроме того, ещё можно выражаться только частицей "бы".

(13) Денег бы побольше!

(14) Что бы тебе помолчать!

Форма желательного наклонения означает отвлечённую устремлённость к какой-то действительности, причём эта действительность не существует во время разговора. Это может считаться отсутствием желаемого в настоящем времени. В примере (11) ситуация во время разговора является "Сын не учится"; в примере (12) — "Друзья не находятся рядом"; в примере (13) — "Денег не много"; в примере (14) — "Ты не молчишь".

В аспекте времени эта действительность, которая привлекает желательное наклонение, может быть в будущем, в настоящем, и в прошлом. Будущая действительность может осуществиться со старанием, настоящая возможно осуществиться, а прошлая уже невозможно осуществиться. Так что форма условного наклонения с одной стороны может выражать возможную желаемость, с другой стороны и может выражать невозможную желаемость или подчеркнуть отсутствие желаемого. Желаемость неосуществившегося обнаруживается в следующих значениях [5]:

1. Желаемое отсутствует, не осуществилось, но оно было необходимо, должно было быть. Это значение всегда сопровождается субъективной оценкой осуждения, огорчения, недовольства, обычно выражается частицей "хоть бы".

(15) Не узнал ничего, полетел сватать. Хоть бы узнал сперва! (Шукшин)

(16) Толкнула и пошла. Хоть бы извинилась!

(17) Хоть бы капля воды!

(18) Во всём доме хоть бы крошка хлеба!

2. Желаемое отсутствует, не осуществилось, но оно было бы хорошо, целесообразно, полезно.

(19) Неужели нельзя было опять сговориться с повторкурсками? Пусть бы они послали с нами курсантов. (Нилин)

(20) Ах, пусть, пусть презирала бы, хоть всю жизнь, но пусть бы она жила, жила! Давеча ещё ходила, говорила. (Достоевский)

3. Желаемое отсутствует, не осуществилось, и это имеет продолжающийся отрицательный результат. Если желаемое осуществилось, такого результата не будет.

(21) Если бы можно поменьше подумать! (Гончалов)

(22) Если бы я могла забыть моё прошлое! (Чехов)

Видно, что при выражении невозможной желаемости или отсутствии желаемого, форма желательного наклонения всегда содержит отрицательное значение и со-

проводится субъективной оценкой осуждения, огорчения, недовольства.

4. Побудительное наклонение

Форма побудительного наклонения обозначает намерение, направленное на осуществление чего-либо. Это форма часто совмещает значение повеления со значением пожелания, требования, и другими переносными значениями. Она оформляется инфинитивом глагола или вместе со словом "пусть", "пускай", "да". В глагольных предложениях внутри значения побуждения иногда сопровождается значением отрицания возможности выполнить что-л. или побуждения к невозможному, сопровождаемое, как правило, ярко выраженным субъективным отношением: иронией, неодобрением и т.д. Это значение часто выражается антифразисом.

(23) Жди от него помощи, как же!

(24) Вот и покупай подарки, а дети на них совсем и не смотрят. (Булыкина)

В разговорной речи императив глагола совершенного вида может выражать побуждение прекратить это действие.

(25) Поговори мне ещё!

(26) Попадись мне только!

Сочетание переносных употреблений императива с определённым лексическим значением может выражать значение других отрицаний. Например, "рассказывай" может выражать недоверие слов соперника, равняется "не обманывай"; "слушай" может выражать увещание не верить слов кого-н., "не верь" [6].

К тому же, сочетание "пойди(те)(поди-те)" и "иди(те)" с императивом другого глагола может выражать значение отрицания, иронии, сомнения.

(27) Пойди попробуй поспорь с упрямым!

(28) Вот поди верь тут учёным! (Некрасов)

В русском языке значение напоминания, предупреждения не делать что-н. может выражаться конструкцией "смотри(те)+не+императив глагола совершенного вида"

(Смотри, не опоздай на поезд.). Иногда в конкретной ситуации так и может отдельно употребляться глагол совершенного вида будущего времени (Ребята, осторожно, упадёте!).

5. Долженствовательное наклонение

Значением формы долженствовательного наклонения является обязательность, вынужденность осуществления чего-н. В контексте форма долженствовательного наклонения часто несёт в себе оттенок значения осуждения, недовольства, нежелательности. Когда субъект вынуждается делать что-н. необходимое с неприятием, эта форма несёт в себе оттенок значения отрицания.

(29) Довольно! Я воюю с девятьсот четырнадцатого года. За что? За отечество? А это отечество, когда бросили меня на позор?!... И я опять иди к этим светлостям? Ну нет. (Булгаков)

(30) Опять я сиди дома и возись с малышом.

При употреблении в синтаксической конструкции с противительным значением, форма долженствовательного наклонения несёт в себе значение имплицитного отрицания.

(31) Вы не платите, а я за вас отвечай? (Чехов)

(32) Что, небось, убежал из боя? Винтовку потерял, а теперь я тебе давай! (П. Вершигора)

По анализу вышесказанных пяти форм ирреальных наклонений, выражающих значение отрицания, видим, что имплицитным отрицанием является одно важное средство выражения отрицательной эмоции и отношения в коммуникативной ситуации. Это средство помогает людям более тактично общаться, более деликатно выражать отрицательную оценку, значение несогласия, отказывания, возражения и т.д. Следует обратить внимание на то, что все эти пять форм ирреальных наклонений могут оформляться соответствующей формой глагола и частицей "бы", иногда одинаковых по форме. Поэтому чтобы правильно определить форму предложения, необходимо учитывать интонацию, контекст и соответствующие фоновые знания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Цзян Хун. О категории отрицания современного русского языка. – Докторская диссертация: Шанхайский университет иностранных языков. – 1998. – 47с.
2. Бондаренко. Отрицание как логико-грамматическая категория. – М.: Наука. – 1983. – 103–106с.
3. Бай Юнь. Сопоставительное исследование имплицитного отрицания в русском и китайском языках. – Магистерская диссертация: Ляонинский педагогический университет. – 2012. – 3с.
4. Цзян Хун. О категории отрицания современного русского языка. – М.: Хэйлунцзянское народное издательство. – 2008. – 83с.
5. АН СССР. Русская грамматика II. – М.: Наука. – 1980. – 107–108с.
6. Чжэн Цюсю. Имплицитные средства выражения категории отрицания в русской разговорной речи. // Столичный форум по иностранным языкам. – 2007. – С.105.